

8 - The Missing Half of the Moon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN T

h
e

F

SIGN i

f
t
h

P

l
a
t
e

SIGN Eight

[00:05] Trans

This will be a team battle.

SIGN T

e
a
m

B

a
t
t
l
e

[00:08] Trans

The chefs will personally register
their support members,

[00:11] Trans

and they must coordinate to win.
These are the terms

SIGN Coordinate

[00:14] Trans

that the Bookmaster has sent us.

[00:17] Don

I've gathered plenty of supporters.

[00:22] Don

What about you?

[00:24] Taku

I only have one supporter.

My younger brother, Isami Aldini.

[00:31] Old

The Aldini Brothers have been making a name

[00:33] Old

for themselves as the ultimate tag team lately.

[00:36] Glasses

Yes. They even beat the Toro Tuna
Brothers in a Shokugeki.

SIGN Totsuki Academy 86th Class

Nickname "Toro Tuna" Brothers

[00:41] (Flashback) Both

Grazie!

[00:43] Don

Ah, such wonderful brotherly love.

[00:46] Don

But I wonder if that cute
wittle brother of yours

[00:48] Don

is going to make it.

[00:50] Taku

What?

[00:51] Don

I have a lot of very generous friends, you see...

SIGN No Trespassing

[00:57] Don

Why, they'll do almost anything for me.

SIGN Food Wars

SIGN The Second Plate

SIGN The Third Plate

SIGN The Fourth Plate

SIGN The Fifth Plate

SIGN The Missing Half of the Moon

[02:36] Megu

We can't seem to find Nakiri-san anywhere.

[02:39] Niku

Yeah.

[02:40] Niku

I'll keep looking. Let's meet

back at Aldini's match venue.

[02:44] Megu

Okay.

[02:45] Kuga

Hey, come on now, Yukihiro-chin.

[02:48] Kuga

This is totally a dead end.

[02:49] Soma

Huh? Well, that's weird.

SIGN Danger!!

No Trespassing

[02:52] Soma

I followed all the arrows.

SIGN Takumi Aldini

VS

Don Kama

Venue

This Way

[02:55] Isshi

Well, this is rather suspicious.

[02:57] Soma

I wonder if it's supposed
to be some kind of maze.

[03:00] Kuga

You're way too lax about this, Yukihiro-chin.

SIGN Isami Aldini

SIGN I'll go~~

SIGN Today's your

favorite chicken

nanban bento

SIGN Yay~~

SIGN Are you ready?

SIGN How's the venue setup~?

SIGN Don't worry,

I checked everything

SIGN Isami, it's about to start.

Where are you?

SIGN Mm~~

[03:04] Taku

Something's wrong. He hasn't responded.

[03:07] Taku

It's not even marked as read.

[03:13] Taku

Don't tell me...

[03:14] Asahi

That Don Kama... Always pulling

that funny business.

[03:18] Sarge

This match is a team match.

[03:21] Sarge

I'm sure his friends just did it on their own.

[03:24] Don

Well, I guess I should call my supporters.

[03:29] Don

Girls, come on out!

[03:36] Girls

Hi! Sorry to keep you waiting!

[03:40] Guy

Whoa, a whole herd of 'em showed up.

[03:42] Girl

Say, Mama! Can I go shopping
in Ginza tomorrow?

[03:46] Girl

I want some cosmetics.

[03:47] Girl

Oh, my. You'll be even prettier.

[03:51] Don

Oh, I'm sorry they're so rowdy.

[03:53] Don

But they're all really good girls.

SIGN Takumi Aldini VS Don Kama

Amuse-Bouche Created Through Teamwork

[03:56] Guy

The theme of this match will be an
amuse-bouche created through teamwork.

SIGN Dynamis

[04:02] Guy

The judges will be the WGO adjudicators
Dynamis, Rantabi, and Historie.

SIGN Rantabi

SIGN Historie

[04:07] Guy

It appears your support isn't here yet,
but it's now time to begin cooking!

SIGN Tranchant

[04:14] Don

Okay, ladies! Shape up!
It's time to get to work.

[04:18] Girls

Okay, Mama!

[04:20] Don

Now shake that shaker with your body and soul!

[04:25] Girls

Yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes...

[04:29] Girls

Yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes...

[04:33] Sarge

Don Kama... He's as coordinated as ever.

[04:36] Sarge

He's more suited to the theme
of teamwork than anyone.

[04:40] Old

What are they trying to do?

[04:41] Old

This isn't a bar. This is a kitchen.

[04:44] Glasses

Those shakers...

[04:46] Don

The first stage of prep is complete.

[04:49] Don

I'm counting on you girls
to do the next step.

[04:52] Girl

Of course, Mama. Leave it to us.

[04:54] Old

Don't tell me they're trying to
make a sauce with those shakers!

[04:59] Don

What's this? Your wittle brother's not here yet.

[05:03] Don

Do you think he hung you out to dry?
Does that mean I win by default, then?

[05:10] Don

Oh, my. That means my amuse-bouche
is just going to go to waste.

[05:14] Megu

Wha?! How the heck did this happen?!

[05:18] Sarge

This is a rather difficult theme.

[05:21] Sarge

An amuse-bouche is a small dish
served before an appetizer.

[05:25] Sarge

It's normally prepared as a simple little dish.

[05:28] Sarge

But they want it to be something far
more complicated, created as a team.

[05:33] Asahi

True. Usually, it'd be hard
to call that an amuse-bouche.

[05:38] Asahi

I wonder what we're going to see from them.

[05:41] Girls

Yes, yes, yes, yes, yes...

[05:48] Megu

What should we do?

[05:49] Don

Please, enjoy.

[05:52] His

Is this a verrine?

[05:54] Glasses

A verrine is a kind of small glass.

[05:58] Old

Thus, any savory or sweet dish served in one is also called a verrine.

[06:03] Sarge

It's particularly well-suited to layered mousses and sauces,

[06:06] Sarge

to show off their beautiful visuals.

[06:08] Sarge

But their verrine is...

[06:11] Ran

How are there so many layers?!

[06:13] Dyna

There are almost a hundred colors stacked up in these three glasses!

[06:18] Don

Remember, this is just an amuse-bouche.

[06:21] Don

I'd like you to enjoy these quickly.

[06:23] Don

This glass within ten seconds!

[06:25] Don

This next glass within twenty seconds!

[06:28] Don

And I recommend you finish the third one within thirty seconds.

[06:32] His

What? How did they even make these?

[06:36] Dyn

It's so beautiful...

[06:38] Dyn

It retains its shape even when you scoop it with a spoon.

[06:40] Dyn

The layers are all still intact!

[06:47] His

It's raining fruits!

[06:49] Ran

A concerto of fish and herbs!

[06:52] Dyna

*And finally, fragrant lamb mousse
and root vegetables in harmony!*

[06:57] His

This vibrant and colorful display...

[07:00] Ran

Each glass is making its presence known!

[07:04] Dyna

Raw sea urchin and smoked scallop mousse...

[07:06] Dyna

The perfect accenting layer is always
slipped into the perfect spot.

[07:09] His

It's like this richly colored show of mousses...

[07:12] Girls

...is dancing in our mouths!

[07:16] Don

Yes. I call this dish Onee's Greedy
Little Girl Three-Verrine Set.

[07:21] Don

It manages to charm anyone who eats it.

[07:24] His

*It's like I'm experiencing
a glimpse of a show!*

[07:26] His

*The flavors dance and twirl with both charm
and muscle in a richly seductive show!*

[07:31] Ran

And how is this even possible?!

[07:33] Ran

It was so impactful, but as soon as
I swallowed, it was so light!

[07:38] Don

The secret lies within this shaker!

[07:42] His

The inside walls are covered
with deep grooves!

[07:45] Don

Yes. With every shake,
this shaker produces delicate foam.

[07:51] Dyn

That thick, smooth foam coats the tongue
and then melts away in your mouth.

[07:55] Ran

There's impact and satisfaction...

[07:57] Ran

But the aftertaste...

[07:59] Ran

is oh-so-fluffy!

[08:02] Don

Yes! We can't have you getting
full from just the amuse-bouche!

[08:08] Don

That's why I wanted you to taste it
immediately, before the foam melted away,

[08:12] Don

while these verrines were
at their most delicious.

[08:16] Dyn

They've managed to flawlessly
complete the Bookmaster's task!

[08:20] Ran

An amuse-bouche that surpasses the
very concept of an amuse-bouche!

[08:23] His

They managed to make verrines
that could never be created in such

[08:27] His

a short amount of time a reality!

[08:30] His

With absolutely perfect teamwork!

[08:33] Don

So... how could you possibly beat my teamwork?

[08:37] Don

Aldini-kyun!

[08:40] Don

Aw, I'm so sowwy.

[08:42] Don

I forgot you didn't even have any
supporters to teamwork with!

[08:46] Don

Though I don't think you would've stood a chance

[08:48] Don

even if your wittle brother was here.

[08:50] Don

Nothing can defeat the
sauce we create together.

[08:53] Don

There's no way you could
possibly beat our teamwork.

[08:57] Girls

No way! No way!

[08:59] Girls

No way! No way!

[09:01] Girls

No way! No way!

[09:03] Girls

No way! No way!

[09:05] Girls

No way!

SIGN No Trespassing

[09:07] Isami

There were always people who tried
underhanded things at Shokugekis,

[09:12] Isami

but this is the lowest of the low.

[09:15] Isami

Still...

[09:17] Isami

I'm pretty sure this is pointless.

[09:21] Isami

I'm the one who brings out
the best in my big bro,

[09:25] Isami

but the one who comes in second
happens to be at that venue already.

[09:33] Soma

Heya, Takumi.

[09:35] Soma

You seem a bit troubled.

[09:38] Taku

I had no intention of calling you.

SIGN Yukihiro Diner

[09:44] Taku

But let's get going.

[09:47] Guy

It's the Yukihiro boy!

[09:49] Guy

Who's he?

[09:50] Guy

I think he's the one who
defeated Sarge from Noir.

[09:53] Sarge

Yukihiro Soma...

[09:56] Megu

Thank goodness you made it in time.

[09:58] Don

Hang on a second!

[10:00] Don

Did you call him here, ponytail girl?!

[10:05] Don

How dare you interfere like that?!

[10:08] Don

Also, why is your skin so smooth?

With no makeup? And your hair is silky!

[10:12] Don

Who do you think you are, little girl?!

[10:15] Don

Listen up! The Bookmaster sent us here!

[10:20] Don

We were to report our support members before

[10:22] Don

the match began and create

the dish as a team!

[10:24] Don

If you're using a different support member than the one you reported,

[10:27] Don

I'm pretty sure that's immediate grounds for disqualification!

[10:31] Girls

Disqualification! Disqualification!

Disqualification! Disqualification!

[10:35] Girls

Disqualification! Disqualification!

Disqualification! Disqualification!

[10:40] Anne

Then let us deliberate.

[10:43] Soma

Oh, hey, Anne-san.

[10:45] Anne

The Bookmaster is observing everything going on.

[10:50] Mom

Well...

[10:52] Mom

The reason I ordered a teamwork match

[10:55] Mom

was so each contestant could bring out their full potential.

[10:59] Mom

If that's still possible, the change in support is a trivial matter.

[11:06] Mom

*Therefore, I will allow Takumi Aldini
to change his support member.*

[11:14] Anne

That is all.

[11:16] Anne

Adjudicator Tranchant, the floor is yours.

SIGN Takumi Aldini VS Don Kama

Amuse-Bouche Created Through Teamwork

[11:19] Don

Th-This is so not fair!

[11:22] Don

You're totally playing favorites!

[11:24] Don

No fair! No fair! No fair!

[11:27] Girls

So not fair! So not fair! So not fair!

[11:32] Girls

So not fair! So not fair! So not fair!

[11:33] Tran

I see... If you're calling this unfair,

[11:36] Tran

we'll have to look into why Isami Aldini
failed to make it to the venue.

[11:41] Girls

So...

[11:43] Don

Blush!

[11:44] Tran

Blush?

[11:45] Don

Hmph! It's not like I'm backing down
because you're so gorgeous or anything.

[11:50] Girls

Oh, I knew it.

[11:52] Girls

He's totally Mama's type.

[11:54] Don

Oh, fine, then!

[11:55] Don

It's not like this little boy acting as
support is going to change anything.

[11:59] Don

Because I know your wittle secret!

[12:02] Don

Any Aldini tag team dish
needs that mezzaluna, and...

[12:07] Don

The only way to bring out the mezzaluna's full potential is to

[12:11] Don

have both the Aldini Brothers.

[12:15] Meg

That's right, Mimasaka-kun mentioned before...

[12:18] (Flashback) Mia

Big Bro, Big Bro, Big Bro!

[12:21] (Flashback) Mima

Forno! Accendere! Tritare! Grazie!

[12:25] (Flashback) Mim

Buon appetito!

[12:27] (Flashback) Mima

It's no use... Even my Perfect Trace is no match for their teamwork right now.

[12:34] (Flashback) Mima

They're at a level that I can't copy within a day anymore.

[12:37] Megu

That's how strong Takumi-kun and Isami-kun's bond is.

[12:43] Megu

But I'm sure Soma-kun can...

[12:46] Soma

Hey, you're in my space!

[12:48] Taku

Shut up! We've got limited space! Quit freaking out over everything!

[12:52] Soma

This line marks my space!

[12:54] Taku

Get real! This is my space!

[12:57] Megu

Maybe I did something I shouldn't have!

[13:01] Taku

No, it's okay. Thanks for your help, Tadokoro-san.

[13:12] (Flashback) Taku

I'll crush you.

[13:14] (Flashback) Taku

Tritare!

[13:16] (Flashback) Soma

He had hands that looked like they knew an actual kitchen.

[13:19] (Flashback) Megu

Like Soma-kun...

[13:29] Don

Nope! Not happening!

[13:31] Don

You'll never make it in time!

SIGN Takumi Aldini VS Don Kama

Amuse-Bouche Created Through Teamwork

[13:33] Don and girls

You're out of time! You're out of time!

You're out of time! You're out of time!

[13:36] Taku

I don't like the fact that

you'll be using this knife,

[13:39] Taku

but at least try not to hold me back.

[13:41] Soma

Ya jerk! Who else would agree to

use this huge knife of yours?

[13:46] Taku

What did you say?

[13:47] Soma

You got a problem?!

[13:49] Soma

Well, whatever. You know what to do, right?

[13:52] Taku

Of course. We're also...

[13:54] Both

...going to make verrines!

[13:57] Taku

We'll amaze and excite the crowd even

more than your amuse-bouche did!

[14:02] Megu

Right, of course. Those two have...

[14:05] Megu

all those days they spent training!

[14:12] Guy

Look at them go!

[14:14] Woman

My eyes can't keep up!

[14:16] Guy

They're just stuck in top gear!

[14:19] Hist

It's almost like they're dancing!

[14:20] Hist

Their flow shows off their beautiful teamwork!

[14:24] Megu

That's... the Danza Sparda!

SIGN Danza Sparda

[14:28] Megu

That's what Takumi-kun learned
back at his training at Totsuki!

[14:32] Old

It's almost like baton twirling!

[14:34] Old

He's spinning the mezzaluna
at incredible speeds,

[14:36] Old

but precisely chopping the ingredients!

[14:39] Asahi

I see. That's allowing him to cook at
speeds most people could never achieve.

[14:46] Megu

As Takumi-kun is right now,

[14:48] Megu

he can sharply, deeply turbo-charge
his dish's deliciousness!

[14:53] Soma

Tritare!

[14:55] Don

How can he work so well with Yukihiro Soma?!

[15:01] Taku

Of course I can.

[15:05] (Flashback) Megu

The moment's finally arrived!

[15:07] (Flashback) Isami

Yeah!

[15:08] (Flashback) Isami

The Shokugeki with the mezzaluna
on the line is finally...

SIGN Takumi Aldini Yukihiro Soma

[15:12] (Flashback) Girl

The winner is Takumi Aldini!

[15:15] (Flashback) Taku

Yes!

[15:17] (Flashback) Soma

One more time.

[15:18] (Flashback) Taku

Huh?

[15:19] (Flashback) Soma

I don't care about the mezzaluna.
Just fight me again tomorrow!

[15:23] (Flashback) Soma

Don't think you've beat me just yet!

SIGN The Next Day

SIGN Takumi Aldini Yukihiro Soma

[15:27] (Flashback) Soma

Hell yeah! I won!

[15:28] (Flashback) Soma

How'd you like that, Takumi?! I got reven—

[15:32] (Flashback) Taku

I can't just accept the mezzaluna like this!

[15:35] (Flashback) Taku

I'll compete against you again tomorrow

[15:37] (Flashback) Taku

and feel refreshed when I get it back from you.

SIGN Takumi Aldini Yukihiro Soma

SIGN And the Day After That

[15:40] (Flashback) Soma

One more time!

SIGN Takumi Aldini Yukihiro Soma

SIGN And Yet Again, the Day After That

[15:43] (Flashback) Taku

Once more!

[15:44] (Flashback) Isshi

Oh? You brought that back home again?

[15:46] (Flashback) Megu

I think he has another Shokugeki
with Takumi-kun tomorrow.

[15:49] (Flashback) Isami

If you're taking that again, why not
just let Yukihiro-kun hold on to it?

[15:52] (Flashback) Taku

What are you saying, Isami?!

I'm going to win for good this time!

[15:57] (Flashback) Girl

The winner is Takumi Aldini!

[16:00] (Flashback) Soma

One more time!

[16:01] (Flashback) Girl

The winner is Yukihiro Soma.

[16:04] (Flashback) Taku

Once more!

[16:05] (Flashback) Soma

One more time!

[16:06] (Flashback) Taku

Once more!

[16:07] (Flashback) Soma

One more time!

[16:08] (Flashback) Both

I'm not done yet!

[16:11] Megu

Yes, they had Shokugekis over and over.

[16:14] Megu

Takumi-kun and Soma-kun have got this!

[16:16] Taku

Buon appetito!

[16:18] Old

What? Only a single color?

[16:20] Guy

Can that actually be called a verrine?

[16:22] Hist

No, this is...

[16:24] Hist

It's black and white. It's yin and yang.

[16:27] Girl

A verrine split vertically?

[16:30] Girl

It's a complete contrast to his
opponent's dish, but just as beautiful!

[16:33] Ran

I guess I'll try the white side first.

[16:38] Ran

This is an Italian dish that
resembles chawanmushi...

[16:41] Ran

It uses sformato as its base!

[16:43] Taku

Indeed. I sliced up some
onions, then sautéed them,

[16:47] Taku

then blended in fresh
cream and Parmesan cheese,

[16:49] Taku

then added eggs and melted butter,
and then steamed it up into a souffle.

[16:53] Taku

It's a cheese-flavored white sformato.

[16:55] Hist

And the black sformato...

[16:59] Hist

This is... softshell turtle?!

[17:02] Taku

Yes... It's cheese...

[17:03] Soma

...and softshell turtle verrine.

[17:07] Old

Softshell turtle?!

[17:14] Don

How stupid can you two be?

[17:15] Don

Dairy and freshwater turtle meat?

[17:18] Don

You actually combined two completely different foods with such distinct smells?

[17:21] Don

The most important thing with a verrine is to savor the various layers together!

[17:28] Don

You're not going to suggest they eat each layer separately, are you?

[17:32] Taku

Why not taste it for yourself,

[17:35] Taku

Don Kama?

[17:37] Taku

Mix it up all you'd like...

[17:38] Soma

...and have a taste!

[17:48] Don

What?! It tastes so refined!

[17:54] Don

The turtle broth seeps through and melds together

[17:57] Don

perfectly with the melted butter and cheese!

[18:01] Don

Then they deliciously lap at your tongue!

[18:04] Hist

How could this be?! How do softshell turtle and cheese go so well together?!

[18:08] Girl

There's something sprinkled on the surface.

[18:10] Taku

Those would be walnuts, sesame, peanuts and other nuts...

SIGN Kaki-no-Tane

[18:14] Taku

And then...

[18:16] Don

Kaki-no-tane?

[18:18] Meg

That's...

[18:19] Megu

from when Soma-kun battled Takumi-kun for the first time.

SIGN Kaki-no-Tane

SIGN Kaki-no-Tane

[18:23] Taku

After lightly roasting them to enhance their aroma, I mixed them into the sformato

[18:28] Taku

and then used the mezzaluna to

[18:30] Taku

chop up all the ingredients to the perfect length of 0.1mm each.

[18:34] Soma

Way to go, human food processor!

[18:37] Ran

I see. The slight bitterness and spiciness of the roasted kaki-no-tane

[18:41] Ran

got rid of the pungent smell,

[18:43] Ran

and also brought the two flavors together.

[18:47] Hist

The crunchy texture is so fun that you can slurp it all down, yet it feels so light.

[18:52] Girl

I've never had such an amuse-bouche before...

[18:54] Rantabi

...in my life!

[18:59] Old

I'm so curious to know how it tastes!

[19:04] Girls

I want to try some!

[19:07] Don

Inconceivable! To bring together flavors that were never meant to be combined!

[19:13] Don

How could those two pull off something like that?!

SIGN Takumi Aldini Yukihiro Soma

[19:28] (Flashback) Soma

Guess I win, Takumi.

[19:30] (Flashback) Soma

At least for today.

[19:33] (Flashback) Taku

Yeah... I guess you did, Yukihiro.

[19:38] Taku

Well, I guess it wasn't a total waste...

[19:41] Taku

All the time we've spent together since we met, that is.

[19:43] Soma

Huh? Did you say something?

[19:46] Taku

No, don't mind me.

[19:49] Tran

And now, for the deliberation.

[19:51] Tran

The winner is...

SIGN Takumi Aldini Yukihiro Soma

SIGN Don Kama And the Sisters

[19:54] Tran

The Aldini and Yukihiro Tag Team!

[19:57] Taku

Grazie!

[19:57] Soma

Glad you liked it!

[19:59] Isami

Big Bro!

[20:00] Taku

Isami! Are you all right?!

[20:02] Isami

Yeah, I'm fine.

[20:05] Kuga

Welp, it's all thanks to me.

[20:07] Kuga

I'm glad I brought the martial artists
from the Chinese Cuisine RS with me.

[20:14] Meg

Thank goodness.

[20:16] Soma

Hey, Isami. It was tiring as hell
being on a team with your bro.

[20:20] Isami

Thanks for helping, Yukihiro-kun.

[20:22] Soma

But the best partner for
Takumi Aldini is Isami Aldini.

[20:28] Both

Yeah.

[20:31] Hist

You can never break the bond between siblings.

[20:34] Hist

Am I right, Little Sister?

[20:36] Dyna

Indeed, Big Brother.

[20:39] Soma

Wait, you guys are siblings?

[20:41] Don

Asahi-sama, please take this.

[20:44] Don

My work is done.

[20:46] Don

Please think of me when you use this.

[20:50] Asahi

How admirable.

[20:56] Niku

There's trouble, guys!

[20:59] Niku

It's Erina-sama!

[21:00] Mgu

Huh?

[21:12] Girl

Oh, no!

[21:24] Soma

So the lone chef fighting against all
the losers in the revenge match...

[21:27] Soma

was Nakiri?

[21:29] Taku

She defeated all of them herself?

[21:31] Megu

But why is Nakiri-san the
only one who has to do this?

[21:36] Anne

We just received a report.

[21:38] Anne

Miss Nakiri Erina has defeated all of
the challengers in the revenge match.

[21:43] Anne

I assume you are willing to let her
proceed to the main event now,

[21:46] Anne

Bookmaster.

[21:49] Mom

You're all so disappointing.

[21:52] Mom

You all let a little girl defeat you.

[21:57] Mom

There's no need for the
God Tongue in this tournament.

SIGN Food Wars

SIGN The Fifth Plate

SIGN The God Tongue's Despair

[23:35] Megu

You bad wittle boy!

[23:38] Soma

Uh, Tadokoro?

Revision #1

Created 2026-06-20 20:03:44 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 20:03:44 UTC by whimsee